

Соглашение
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Республики Сенегал о безвизовых поездках
владельцев дипломатических или служебных паспортов

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Сенегал, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь желанием способствовать развитию дружественных отношений между двумя странами и создавать наиболее благоприятные условия для взаимных поездок граждан Российской Федерации и граждан Республики Сенегал, являющихся владельцами действительных дипломатических и служебных паспортов,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Граждане государства одной Стороны, являющиеся владельцами действительных дипломатических и служебных паспортов, имеют право находиться (въезжать, выезжать, следовать транзитом) на территории государства другой Стороны без виз в течение 90 дней с даты въезда.

Статья 2

1. Граждане государства одной Стороны, являющиеся владельцами действительных дипломатических или служебных паспортов и назначенные на работу в их дипломатическое и консульские учреждения или представительства при международных организациях, расположенные на территории другой Стороны, освобождаются от необходимости получения визы для въезда, выезда, следования транзитом и пребывания на территории этого государства в течение всего срока аккредитации.

2. По прибытии на территорию государства другой Стороны лица,

указанные в пункте 1 настоящей статьи, должны быть аккредитованы в течение 30 дней по просьбе соответствующего дипломатического представительства и в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны.

3. Правила въезда, выезда, следования транзитом и пребывания, предусмотренные настоящей статьей, распространяются на супругов лиц, указанных в настоящей статье, их несовершеннолетних детей, нетрудоспособных совершеннолетних детей, в том случае, если они являются владельцами действительных дипломатических или служебных паспортов, либо если сведения о несовершеннолетних детях внесены в действительный дипломатический или служебный паспорт одного из родителей.

Статья 3

Граждане государства одной Стороны, являющиеся владельцами действительных дипломатических или служебных паспортов, могут въезжать (выезжать, следовать транзитом) на территорию государства другой Стороны только через пограничные пункты, открытые для международного пассажирского сообщения, в соответствии с законодательством государства каждой из Сторон.

Статья 4

Граждане государства одной Стороны, являющиеся владельцами действительных дипломатических или служебных паспортов, при въезде на территорию государства другой Стороны и в течение всего срока их пребывания на его территории должны уважать и соблюдать законодательство этого государства.

Статья 5

Ни одно из положений настоящего Соглашения не будет превалировать над правом компетентных органов каждой Стороны отказать во въезде или ограничить гражданину другого государства пребывание на своей территории по соображениям безопасности.

Статья 6

1. Каждая Сторона может полностью или частично приостановить применение настоящего Соглашения, руководствуясь интересами обеспечения охраны общественного порядка, государственной безопасности или здоровья населения. Другая Сторона должна быть уведомлена об этом решении по дипломатическим каналам не позднее чем за семь (7) дней до его применения.

2. Сторона, принявшая решение приостановить применение настоящего Соглашения по причинам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, в кратчайшие сроки сообщает другой Стороне по дипломатическим каналам о прекращении существования таких причин и возобновлении применения настоящего Соглашения.

Статья 7

Компетентные органы Сторон обмениваются по дипломатическим каналам образцами действительных дипломатических и служебных паспортов, а также информацией о порядке их применения в течение тридцати (30) дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения.

Компетентные органы Сторон информируют друг друга о любых изменениях в отношении дипломатических и служебных паспортов и одновременно направляют образцы новых паспортов другой Стороне не

позднее чем за 30 дней до введения указанных изменений.

Статья 8

1. В случае утраты или порчи действительного дипломатического или служебного паспорта на территории государства одной Стороны гражданин государства другой Стороны, являющийся его владельцем, незамедлительно через дипломатическое представительство или консульское учреждение государства своего гражданства уведомляет об этом компетентные органы государства пребывания.

2. Дипломатическое представительство или консульское учреждение государства, гражданином которого является владелец утраченного или испорченного действительного дипломатического или служебного паспорта, выдает ему новый действительный дипломатический или служебный паспорт либо временный документ, удостоверяющий личность и дающий право на въезд в государство своего гражданства, и уведомляет об этом компетентные органы государства пребывания. Выезд по вновь выданным документам осуществляется без необходимости получения виз или иных разрешений компетентных органов государства пребывания.

Статья 9

Любые разногласия между Сторонами, касающиеся применения настоящего Соглашения, разрешаются посредством консультаций или переговоров между Сторонами.

Статья 10

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по письменной договоренности между Сторонами. Такие изменения вступают

в силу в порядке, предусмотренном пунктом 1 статьи 11 настоящего Соглашения.

Статья 11

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу по истечении 90 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения, направив другой Стороне по дипломатическим каналам соответствующее письменное уведомление. Настоящее Соглашение остается в силе до истечения 90 дней с даты получения такого уведомления другой Стороной.

Совершено в г. Даккар « 2 » июня 2015 года, в двух экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

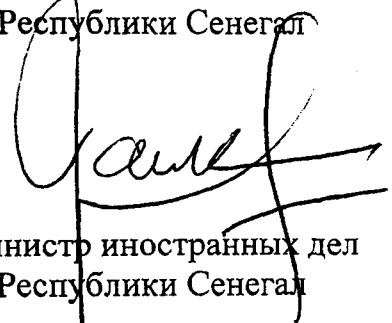
За Правительство
Российской Федерации



Посол Российской Федерации
в Республике Сенегал

С.Н.Крюков

За Правительство
Республики Сенегал



Министр иностранных дел
Республики Сенегал

М.Ндяй

№ 36049 /кд

Министерство Иностранных Дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Республики Сенегал в Москве и, ссылаясь на Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Сенегал о безвизовых поездках владельцев дипломатических или служебных паспортов, подписанное в Дакаре 02 июля 2015 года (далее – Соглашение), имеет честь отозвать ноту Министерства № 32196/кд от 31 августа 2015 года и настоящим предлагает внести в тексты Соглашения на русском и французском языках следующие исправления технического характера:

текст на русском языке:

- в пункте 1 статьи 2 слова «их дипломатическое» заменить словами «его дипломатическое представительство»;

- в статье 5 после слов «на своей территории» добавить слова «в том числе», слова «каждой Стороны» и «гражданину другого государства» заменить словами «одной Стороны» и «гражданину государства другой Стороны» соответственно, чтобы исправленный текст статьи 5 звучал следующим образом:

ПОСОЛЬСТВУ
РЕСПУБЛИКИ СЕНЕГАЛ

г. Москва

«Ни одно из положений настоящего Соглашения не будет превалировать над правом компетентных органов одной Стороны отказать во въезде или ограничить гражданину государства другой Стороны пребывание на своей территории, в том числе по соображениям безопасности»;

текст на французском языке:

- в пункте 1 статьи 2 слова “leurs missions diplomatiques et consulaires” заменить на “sa mission diplomatique et ses postes consulaires”;

- в статье 5 после слов “son territoire” добавить слова “y compris”, слова “de chaque de Partie” и “de l’autre Etat” заменить на “de l’Etat de l’une des Parties” и “de l’Etat de l’autre Partie” соответственно, чтобы исправленный текст статьи 5 звучал следующим образом:

“Aucune disposition du présent Accord ne saurait prévaloir sur la compétence des Autorités de l’Etat de l’une des Parties de refuser l’entrée ou limiter le séjour sur son territoire, y compris pour des raisons de sécurité, á un ressortissant de l’Etat de l’autre Partie”.

В случае согласия Сенегальской Стороны с вышеизложенным указанные исправления считаются внесенными в текст Соглашения *ab initio* в соответствии с подпунктом «b» пункта 2 статьи 79 Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем весьма высоком уважении.

Москва, 28 сентября 2015 года



Перевод с французского

БЛАНК МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
РЕСПУБЛИКИ СЕНЕГАЛ И СЕНЕГАЛЬЦЕВ ЗА РУБЕЖОМ
ДЕПАРТАМЕНТ ПРОТОКОЛА, КОНФЕРЕНЦИЙ И ПЕРЕВОДА
№ 2115 MAESE/SG/DPCT

г. Дакар, 19 августа 2016 г.

Министерство Иностранных Дел Республики Сенегал и Сенегальцев за Рубежом свидетельствует своё уважение Посольству Российской Федерации в Дакаре и, ссылаясь на его вербальную ноту № 354 от 5 августа с.г., имеет честь сообщить, что Сенегальская сторона не возражает против внесения исправлений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Сенегал о безвизовых поездках владельцев дипломатических или служебных паспортов.

Таким образом, в соответствии со статьей 79 Венской конвенции о праве международных договоров от 23 мая 1969 г., Министерство уточняет, что сформулированные Российской стороной исправления, считаются внесёнными в текст Соглашения *ab initio*.

Министерство было бы признательно Посольству за доведение этой информации до российских компетентных органов.

Министерство Иностранных Дел Республики Сенегал и Сенегальцев за Рубежом благодарит Посольство Российской Федерации в Дакаре за сотрудничество и пользуется случаем, чтобы возобновить ему уверения в своём высоком уважении.

(Подпись, печать)

**ПОСОЛЬСТВУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
В РЕСПУБЛИКЕ СЕНЕГАЛ
ДАКАР**